Ephemeral Dreams

Presents: No Title

by Itsumi Mitsu

No Title is a short story that was published in Betsu-Comi High Selection. ISBN 409-135453-X We hope you enjoyed this short as much as we enjoyed working on it.

Scanner: Astash
Translator: Akudevil
Editor: Astash
Proofreader: Sora

I'd also like to thank Gin and Tony from Manga-Translate for their additional translation help. Thanks a bunch!

* If we have made any mistakes, sorry! We tried our best! And you're always welcome to come join our team to ensure that no further mistakes occur ^_~

Ephemeral Dreams is always on the lookout for translators and experienced editors! =D

Site: http://ephemeraldreams.bishie-love.com
Forum: http://www.bishie-love.com/yabbse
Yahoo Groups: http://groups.yahoo.com/group/ephemeral_dreams/
Channel: #ephemeral-dreams@mirc.com

Ephemeral Dreams

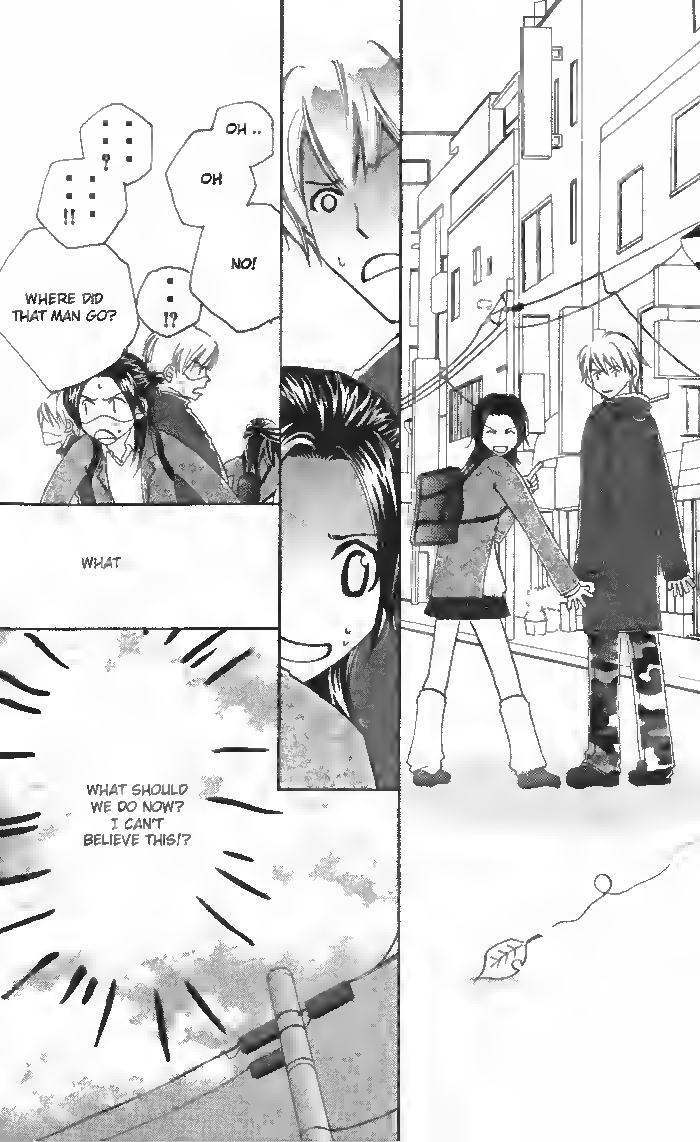
Thanks!
Astash

no title
ノータイトル

井積みつ

PARDON ME
WHAT?
WHERE'S THE SUBWAY?
SUBWAY!
SUBWAY!
SORRY! I'M IN A HURRY!
I MUST GO TO SCHOOL NOW
SUB
WAY
I'M GONNA BE LATE FOR SCHOOL
DON'T YOU UNDERSTAND MY JAPANESE?

WHAT ARE YOU SAYING?
"HELLO"
"BONJOUR"
"NI HAO"
OK! GO STRAIGHT AHEAD. TURN LEFT AT THE NEXT CORNER. IT'S ON THE RIGHT.
I JUST TOLD YOU!
I'M IN A HURRY!
コロッ
CAN'T YOU SPEAK ENGLISH, FRENCH, OR CHINESE?
ONLY JAPANESE?
WHAT A NICE GIRL
?
OH, I SEE!
ONLY THE MAN WEARING THE SHADES CAN SPEAK JAPANESE...


OH ..
OH
NO!
!?
WHERE DID THAT MAN GO?
WHAT
WHAT SHOULD WE DO NOW? I CAN'T BELIEVE THIS!?

THE SUBWAY?
MAYBE HE WENT TO THE SUBWAY FIRST!
DON'T WORRY!
IF WE GET TO THE SUBWAY, WE CAN MEET HIM.
バタバタバタ
がらーーーん
CALM DOWN! I CAN'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING
!!
!?
WHO ARE YOU?

WELL,
IT SEEMS HE'S SAYING "DID YOU SEE THIS PERSON?"
Probably
HE ASKED IF YOU HAD SEEN THIS PERSON YET?
Probably
HELP!
IS THERE ANYONE WHO UNDERSTANDS THIS PERSON'S LANGUAGE?
CAN ANYONE HELP US?

GETTING ANGRY

WHAT A LOSER!
YOU SHOULD HAVE LEARNED SOME JAPANESE BEFORE COMING HERE!
DON'T COME HERE IF YOU CAN'T SPEAK JAPANESE
WHAT A BIG NUISANCE!

DOES HE UNDERSTAND?
I'M SORRY, I JUST MEANT THAT YOU WILL HAVE LOTS OF DIFFICULTIES HERE.
CAN'T YOU UNDERSTAND...
YOU SEE,
EVEN ADULTS GET LOST.
LOOK! THERE'S A GROUP OF FOREIGNERS.
MAYBE THERE'S SOMEONE WHO CAN UNDERSTAND YOU!

DOES ANYONE UNDERSTAND?
OH!
DO THEY UNDER-STAND YOU?
CAN THEY HELP US?
DID YOU FIND ANY CLUES?
HEY!
LISTEN!

Ephemeral Dreams
WHEN YOU CAN'T UNDERSTAND...
THE PEOPLE AROUND YOU
IT'S A BAD FEELING
ぎゅっ

SO,
DID YOU FIND OUT ANYTHING?
AT THE NEXT STATION?
WELL, LET'S GO
HERE ARE THE TICKETS
ぷしゅー
WHAT?
THERE ARE NO SUBWAYS IN YOUR COUNTRY?
IT'S JUST AN AUTO-MATIC DOOR.

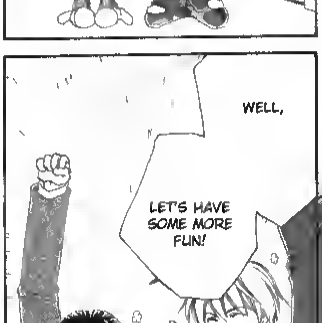
IT'S OK WE CAN FIND HIM AT THE NEXT STATION.
SO LET'S CHEER UP!
ぶら〜ん。
!!
IT'S AN ENJOYABLE WAY TO RIDE ON THE SUBWAY
THAT'S RIGHT. ISN'T IT FUN?
ぶら
ぶら
ぶら〜〜ん

GREAT!
LET'S GO!
LOOK!
THE TRAIN IS LEAVING!
WE CAN FIND HIM SOON!
!!

!!
OH
OH
NO!!
OH
NO...
プァ
NO

UM...
WELL...
IT'S OKAY!
IT'S ALL RIGHT!
NOW WE KNOW WHERE HE IS, DON'T WE?
?
DON'T WORRY, I TOLD YOU...
IT'S OKAY!
IT'S OKAY!
EVERYTHING WILL BE FINE!

no title


WELL,
LET'S HAVE SOME MORE FUN!

LET'S HURRY!
WE'LL START OUR CHASE AGAIN!

DESPITE,
OUR LANGUAGE DIFFERENCES...
WE CAN STILL UNDERSTAND EACH OTHER

IF THERE IS A WILL...
NOBODY
HAS SEEN HIM?
I'M EXHAUSTED
BUT I CAN'T ABANDON HIM
WHAT? IS THERE SOME NEWS?

no title

TAKE A BREAK?
JUST A LITTLE WHILE AGO, YOU WERE SO DETERMINED TO SEARCH!
ALL RIGHT, BUT MAKE IT QUICK!
MENU
which one do you want to eat?
mmmmm, lemme see... a strawberry one!
WHY DON'T YOU GET SOMETHING ALSO?
THAT WILL BE 420 YEN.

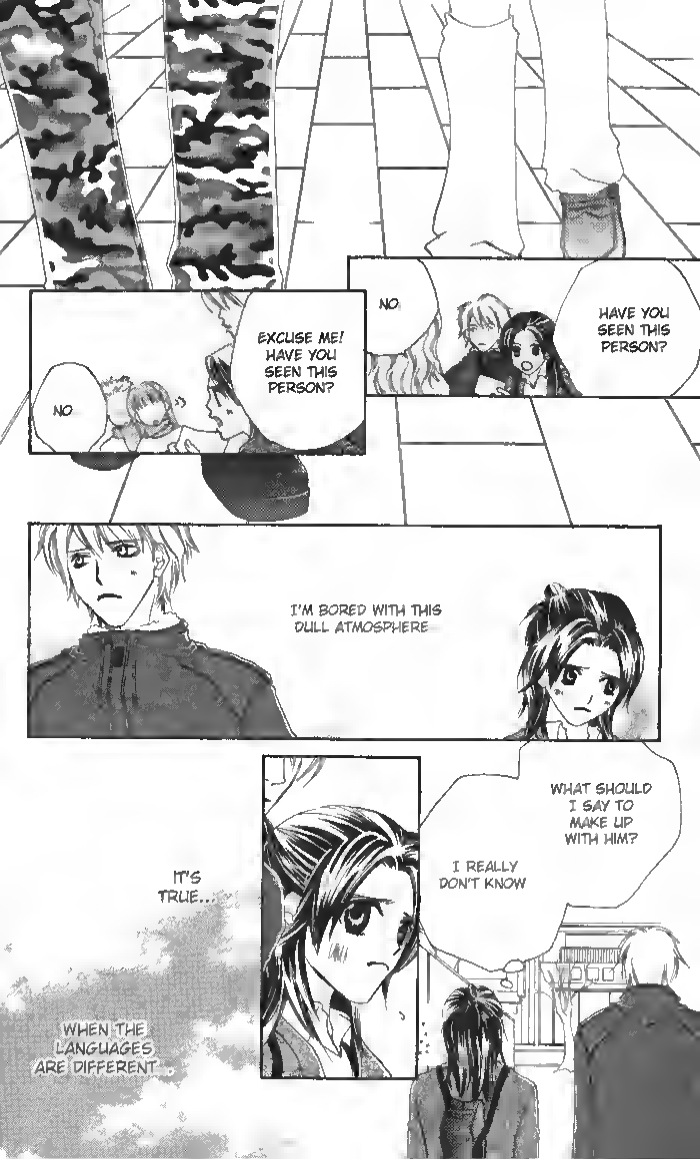
*ABOUT ¥420

YES, HERE IS THE 420 YEN.
THANK YOU VERY MUCH!
OH, WHAT IS HE PLANNING?
WHY DID HE TREAT ME?

!!
HEY,
LET'S SEARCH FOR HIM QUICKLY
THIS MUST BE HARD FOR YOU
WELL,
SAYING THAT DIDN'T DO ANY GOOD.
?

WHAT A STRANGE GUY.
IT SEEMS THAT HE ISN'T WORRIED AT ALL, DESPITE SUCH A DIFFICULT SITUATION.
HEY
LET'S GO AND FIND HIM QUICKLY!
THIS ISN'T THE TIME TO TAKE A BREAK!
NO MORE BREAKS
DON'T YOU WANT TO FIND HIM?

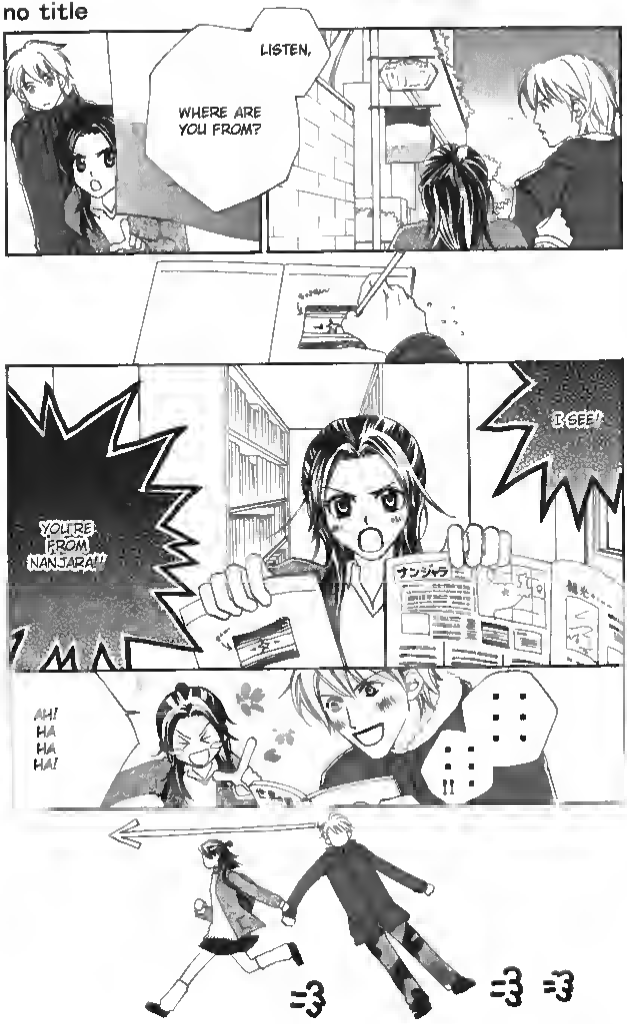
IF WE DON'T GO NOW...
IT'S HIM THAT WILL BE IN TROUBLE.


EXCUSE ME! HAVE YOU SEEN THIS PERSON?
NO
NO
HAVE YOU SEEN THIS PERSON?
I'M BORED WITH THIS DULL ATMOSPHERE
WHAT SHOULD I SAY TO MAKE UP WITH HIM?
I REALLY DON'T KNOW
IT'S TRUE...
WHEN THE LANGUAGES ARE DIFFERENT

ぎゅ、
WHAT SHOULD I DO NOW....?
ぎゅ

!!
DESPITE OUR LANGUAGE DIFFERENCES..
IT'S GREAT.
HOLDING HANDS LIKE THIS..
WE CAN STILL COMMUNICATE.

no title

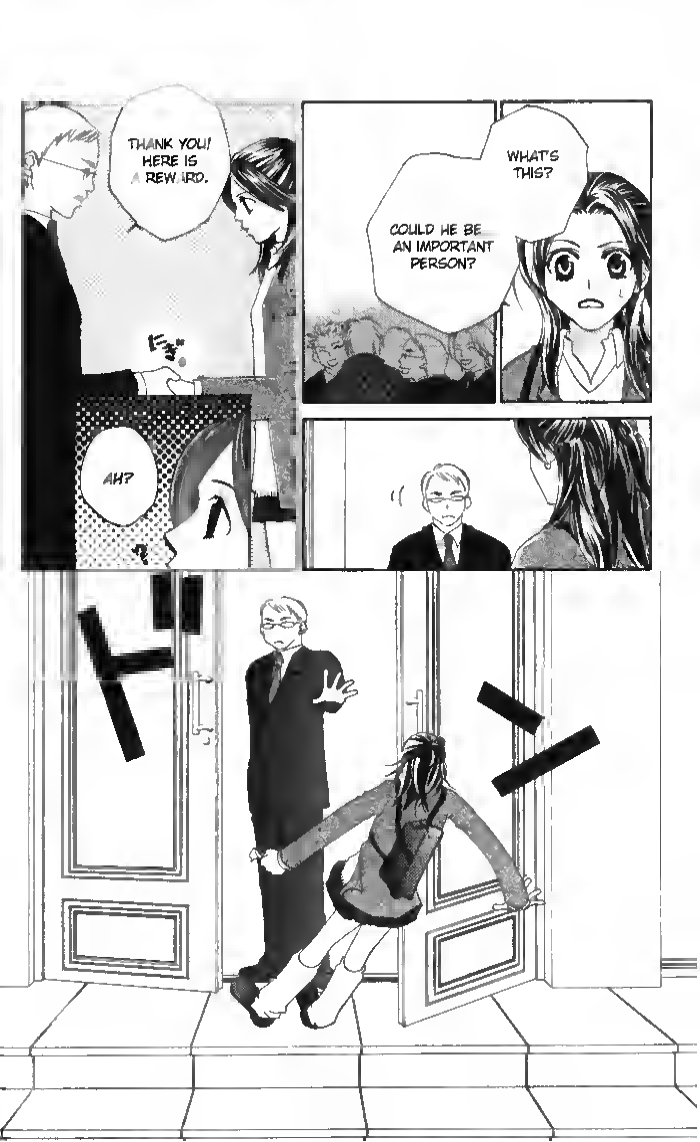

LISTEN,
WHERE ARE YOU FROM?
I SEE!
YOU'RE FROM NANJARA!!
ナンジャラ
AH! HA HA HA!
!!
=3
=3 =3

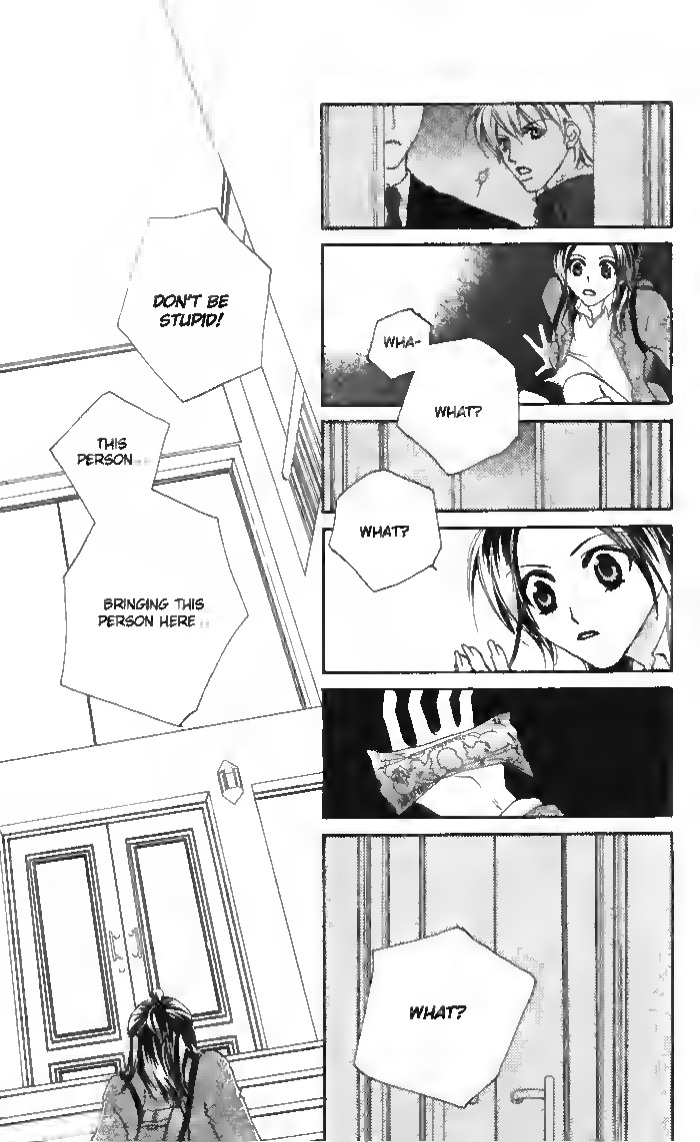
Nanjara Embassy
I AM...
A GENIUS!
HERE, SURELY THERE'S SOMEONE WHO CAN UNDERSTAND YOU.
PERHAPS, THEY CAN FIND THAT MAN.
WASN'T MY IDEA GREAT?
OKAY, NOW HURRY!

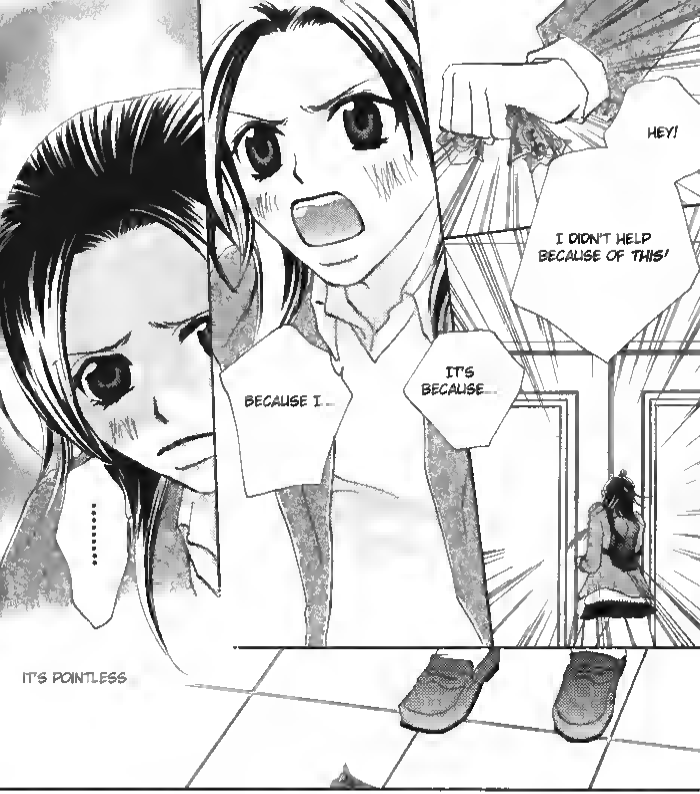
ぎゅう。
WHAT?
COME ON!
MM—
WHAT DO YOU WANT TO SAY?

ARE YOU SAD?
DON'T BE LIKE THAT!
EVERY-THING WILL BE ALL RIGHT!
I'LL STAY WITH YOU TIL YOU FIND HIM.

AH!
AH, YOU!!
EH?


THANK YOU! HERE IS A REWARD.
AH?
WHAT'S THIS?
COULD HE BE AN IMPORTANT PERSON?


DON'T BE STUPID!
THIS PERSON...
BRINGING THIS PERSON HERE!!
WHA-
WHAT?
WHAT?
WHAT?



BEFORE . EVEN WITHOUT WORDS...

NOW, NO MATTER WHAT I SAY...

THIS DOOR IS CLOSED.
Ephemeral Dreams
Standing beyond the white line is dangerous!
HE AND I
WE RODE THE SUBWAY TRAIN TOGETHER.
IT WAS SO MUCH FUN!
I MUST NOT THINK OF HIM.
IT'S ONLY BEEN A MONTH, BUT IT SEEMS LIKE YEARS TO ME!

DO I FEEL LIKE THIS...?
WHY
EXCUSE ME!
PLEASE DON'T HANG ON THE STRAP LIKE THAT
I WAS TAUGHT
EH? IT'S PROHIBITED?
THIS VOICE...
THAT THIS IS THE BEST WAY
TO RIDE THE SUBWAY.

*he means the overhead compartment. Refer to the first time they rode the subway. She was sitting/lying there
ALSO, I SHOULD REST AT A *HIGHER PLACE...
!?
RIGHT?
.....
WH-
WHY?
WHY...
ARE YOU HERE?
AND SPEAKING JAPANESE...

I CAME HERE TO STUDY JAPANESE.
YOU SAID YOU CAME HERE TO STUDY.
IS IT SO SIMPLE TO STUDY ABROAD?
*NANIMON- APPARENTLY A SLANG TERM
AFTER ALL, YOU ARE 'NANIMON'
BY THE WAY, I'M SURPRISED BY YOUR JAPANESE.
IT MEANS
->WHO ARE YOU!<-
Doraemon!!
Pokemon!
NANIMON?
WHAT'S 'NANIMON'? I'M SORRY, MY JAPANESE ISN'T VERY GOOD YET.

WHEN YOU PANIC YOU REVERT TO YOUR NATIVE TONGUE
YOU HAVE TO PRACTICE MORE
「!!
!!
WHAT?
WHAT DO YOU MEAN?
HAVE YOU EATEN SUSHI OR SEEN MT. FUJI?
NOT YET!
アハハ
HOWEVER, YOU STUDY IN JAPAN,
SO YOU'LL GET USED TO IT SOON
I CAME HERE TO STUDY.
NOT TO EAT SUSHI OR TO SEE MT. FUJI
!!
HMM?
IS JAPANESE THAT DIFFICULT?

Ephemeral Dreams

〈no title〉＊おわり＊デラックス別冊少女コミック2001年4月5日号に掲載